Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dedan handlował z tobą czaprakami\* do jazdy konnej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dedan handlował z tobą czaprakami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dedan prowadził handel u ciebie kosztowną tkaniną na rydwany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dedan kupczył w tobie suknami kosztownemi na wozy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dedan kupcy twoi z kobiercami na siadanie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dedan był dla ciebie dostawcą czapraków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dedan handlował z tobą czaprakami do jazdy konnej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dedan prowadził z tobą handel okryciami pod siodła do konnej jazdy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dedan prowadził z tobą handel, dostarczając okryć pod siodła do jazdy konnej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dedan prowadził z tobą handel derkami pod siodła do konnej jazdy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дедан твої купці з вибраною скотиною для колісниць. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dedan prowadził z tobą zamienny handel czapkami do konnej jazdy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dedan był twoim handlarzem tkanych szat do jazdy. |

1. 1) czapraki, חֹפֶׁש (chofesz), hl. [↑](#footnote-ref-2)